

## **Концепт «*military service*» и его составляющие в художественном дискурсе**

© С.Б. Волкова, 2009

Современная когнитивная лингвистика относится к быстро развивающимся областям лингвистической науки. Объектом ее изучения является язык, а одной из базовых категорий – концепт. Под концептом в современной когнитивной лингвистике понимается "глобальная мыслительная единица, представляющая собой квант структурированного знания. Концепты - это идеальные сущности, которые формируются в сознании человека" [Попова, Стернин 2007]. В лингвистике культурный концепт (от лат. *conceptus* – «понятие») является основной единицей, интегрирующей в себе язык и культуру в их взаимопроникновении. Соотношение феноменов «язык» и «культура» крайне сложно, поскольку язык является одновременно и частью культуры, и внешним для культуры фактором; язык и речь – сферы, в которых концепт «опредмечивается». Понятие-мысль, будучи обозначенным словом, становится концептом. С позиций когнитивной лингвистики доказано, что использование термина «понятие» в традиционном понимании не отвечает требованиям современного этапа в науке о языке: содержание концепта всегда глубже, а объем его всегда уже, чем у лексического значения, так как он может быть принадлежностью отдельного индивида, отдельной нации. Именно концепт соответствует представлению о тех значениях, образах, этноспецифике, на которые человек опирается и которыми оперирует в процессе мышления.

Концептуальные признаки выявляются через семантику языка. Значения слов, фразеосочетаний, схем предложений, текстов служат источником знаний о содержании тех или иных концептов. Концепты репрезентируются словами, однако вся совокупность речевых средств не дает полной картины концепта. Слово своим значением в языке представляет лишь часть концепта, поэтому необходимо обращаться к синонимии слова, анализировать тексты, в которых совокупно раскрывается содержание концепта [Рабкина 2009].

Любой концепт находится в постоянном движении, претерпевает изменения, меняется его интерпретация в зависимости от конкретного исторического периода. Благодаря диффузному характеру своей структуры, концепты легко подвержены всем изменениям среды: социальным, культурным и историческим [Залесова 2009], [Опарина 2005].

Концепт - единица мышления. Человек мыслит концептами, комбинируя их и формируя новые концепты в ходе мышления. Содержание

концепта может быть изучено лингвистическими методами. В настоящее время существует несколько направлений изучения концептов: **культурологическое** (Ю.М. Степанов); **лингвокультурологическое** (В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Г.Г. Слышкин, Г.В. Токарев); **логическое** (Н.Д. Арутюнова, Р.И. Павленис); **лингвокогнитивное** (Е.С. Кубрякова, Н.Н. Болдырев, Е.В. Рахилина, А.П. Бабушкин, З.Д. Попова, И.А. Стеринин); **философско-семиотическое** (А.В. Кравченко). В данной работе мы опираемся на лингвокогнитивный подход к изучению концептов. Концепт имеет определенную структуру, которая не является жесткой, но является необходимым условием существования концепта и его вхождения в концептосферу. В концепте выделяют три базовых компонента: образ, информационное содержание и интерпретационное поле. Образный компонент состоит из перцептивного образа (формирующегося при помощи органов чувств) и когнитивного (метафорического). Информационное содержание концепта включает минимум когнитивных признаков, которые определяют наиболее важные отличительные черты концептуализируемого предмета или явления. Информационное содержание обычно близко к содержанию словарной дефиниции ключевого слова концепта. Интерпретационное поле также включает когнитивные признаки, но такие, которые интерпретируют основное информационное содержание концепта, вытекают из него, представляя какой-либо вывод, либо оценивают его. При рассмотрении того или иного концепта, исследуется и содержание, и его структура, также выделяется ядро и периферия концепта. Когнитивная лингвистика имеет определенные исследовательские методы, которые, в первую очередь, направлены на исследование концепта.

Предметом данного исследования является концепт «military service», как важнейшая составляющая языковой картины мира европейца на протяжении всей истории. Методы, используемые в настоящем исследовании, включают анализ этимологии слова, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ. Материалом для настоящего исследования послужил исторический роман о Столетней войне английского писателя Артура Конан Дойла «*The White Company*», а также соответствующие статьи двуязычных, толковых словарей, словаря синонимов, фразеологического и этимологического словарей.

Любой концепт должен объективироваться с помощью ключевого слова-репрезентанта. Иногда функцию ключевого слова могут выполнять устойчивые словосочетания. В настоящем исследовании это словосочетание “*military service*”. Синонимический ряд представлен лексемами “*service*” и “*armed service*”. Поэтому необходимо рассмотреть и словосочетание “*military service*” и лексему “*service*”.

Концепт «военная служба» является социально-значимым и универсальным концептом. В истории развития человечества военная служба всегда играла важную роль. Военные, воины и их военачальники существовали задолго до зарождения регулярной армии. На разных этапах развития общества менялось восприятие самой службы и отношение к ней. Так, в средние века вопрос о военной службе возникал в связи с необходимостью начать войну с кем-либо за определенные территории. Война была способом обогатиться. Война, изначально – это «захват с целью добычи». В мирное время военной службы не существовало, поэтому в это время она носила добровольный характер.

Исходная сущность концепта раскрывается через признак, положенный в основу номинации. В английский язык лексема «*service*» пришла из старо-французского языка (*servise*) и из латинского (*servitium*), что означает «рабство, зависимость». Исходный признак реализуется в понятии «продолжительность службы», то есть изначально служба была пожизненной. Также, на основе этимологии слова можно выделить еще один признак, а именно «подчинение каким-либо требованиям». В значении «долг военного» данная лексическая единица впервые начала употребляться в конце XVI века, а в значении «работа, профессия военного» - только в начале XVIII века. Возникновение английской регулярной армии относится к XVII веку.

Понятие «военная служба» развивается из общей идеи службы. Исходя из словарных дефиниций, «*service*» в разных проявлениях – это помощь, работа, обязанность или долг по отношению к чему или кому-либо. В качестве базовых когнитивных признаков концепта «*service*» на основе дефиниций следует выделить следующие: работа, обязанности, долг, помощь.

Понятие «*military service*» на современном этапе означает «период времени, который человек проводит в вооруженных силах», а также «в некоторых странах, система, согласно которой люди обязаны проводить время/служить определенный период времени в вооруженных силах». Исходя из словарных дефиниций данного понятия, можно выделить когнитивные признаки информационного содержания концепта «*military service*», а именно «продолжительность, имеющая определенные рамки» и «долг/обязанность». Для Британской армии, на протяжении почти всей ее истории, характерно добровольное поступление на военную службу. Исключение составляют две мировые войны – первая и вторая мировая, когда в силу вступал закон об обязательной военной службе. В Англии, задолго до появления регулярной армии, существовала так называемая милиционная армия (*militia*). («*militia*» – от латинского *militia* – войско). Данная военная структура, которая, по сути, являлась резервной армией, представляла собой силу, в задачи которой

первоначально входила защита собственного дома. Хотя служба в регулярной армии была большей частью добровольной, мужчины обязаны были служить в милиционной армии на основе частичной занятости (*part-time*). Неслучайно центральные лексемы концептуального поля “*soldier*”, “*military service*” и “*war*” удерживались в исторической памяти европейцев на протяжении долгого времени.

Существенное отличие двух лексем состоит в том, что “*military service*” подразумевает подготовку/тренировку определенных навыков, а “*service*” – выполнение требований и обязанностей, налагаемых условиями «найма». На это указывают и словосочетания с выделенными лексемами: *active service* – действительная служба как любая другая служба/работа, которую человек выполняет на протяжении своей жизни и *compulsory military service*, то же, что и *conscription* – воинская повинность, призыв при необходимости на военную службу на какой-то определенный срок.

Рассмотрение деривационного поля ключевого слова-репрезентанта позволило выделить дифференциальный когнитивный признак, а именно гендерный признак, входящий в интерпретационное поле концепта. Если изначально служба считалась работой для мужчины, то на современном этапе среди военнослужащих есть и мужчины, и женщины (*serviceman – a man who is a member of the armed forces; servicewoman – a woman who is a member of the armed forces*).

Еще один дифференциальный признак данного концепта – это добровольность или принудительность службы, то есть “*service*” – работа по выбору, а “*compulsory military service*” (*conscription*) – обязательный призыв на службу, не оставляющий такого выбора.

Наша задача состоит в том, чтобы проследить формирование концепта “*military service*” в средние века. Для этого в качестве источника языкового материала нами был выбран исторический роман Артура К. Дойла «Белый отряд». В романе повествуется о формировании отряда на территории Англии и об участии данного подразделения в битвах во Франции и Испании. Хотя регулярной армии в средние века не существовало и, можно сказать, что военная служба носила больше «стихийный характер», то есть вопрос о военной службе возникал в связи с необходимостью начать войну с кем-либо за определенные территории или встать на защиту родной земли, тем не менее, военная иерархия имела место. Рассмотрев лексему “*company*” как единицу военного подразделения и проанализировав лексико-семантическую группу слов (ЛСГ), объединенную понятием “*company*”, были выделены следующие семантические подгруппы: военнослужащие, входящие в состав данного военного подразделения; военачальники, командующие отрядом; подразделения родов войск, входящих в состав отряда; виды вооруже-

ния. Из ЛСГ были выделены три лексемы, которые представляют особый интерес для определения составляющих военной службы. Это лексемы “*knight*”, “*squire*” и “*bowman*”. В центре романа – несколько героев, принадлежавших разным сословиям (рыцарь – сэра Найджел Лоринг, Аллейн Эдриксон - первоначально клерк, послушник, покинувший монастырь, а затем ставший оруженосцем сэра Найджела Лоринга, Сэмкин Эйлвард – английский лучник), но объединенные общими понятиями чести, долга, справедливости. Лексемы “*knight*” и “*squire*” входят в подгруппу, включающую командный состав отряда, а “*bowman*” – в подгруппу военнослужащих-рядовых. Лексема “*knight*” выделена нами неслучайно, так как в средние века рыцарство играло важную роль в обществе и рассматривается нами как военно-социальный институт. С одной стороны, рыцарь – это воин, а с другой, рыцарь – это носитель основных добродетелей: долга, чести, мужества, благородства. Военное обучение в средние века носило исключительно индивидуальный характер. Рыцарь с детства обучался верховой езде и обращению с оружием – сначала в семье, а затем на службе у своего сеньора. Рыцарское воспитание всецело концентрировалось вокруг военного дела. Рыцарь готовился стать воином, но в то же время в семье формировались и другие качества морально-нравственного характера. Что касается рядовых воинов, то они обучались также индивидуально. В частности, стрелки упражнялись в стрельбе. В восприятии военной службы у данных персонажей есть как сходства, так и различия. Речевая характеристика данных персонажей и их поведенческая реакция позволяют сделать вывод о составляющих концепта «военная служба».

1. Военная служба как работа/ремесло и как возможность зарабатывать.

В средние века служба была привлекательна тем, что можно было заработать. Оплата чаще состояла из награбленного во время боевого похода или же в виде выкупа за рыцаря, взятого в плен.

Бывалый солдат указывает на то, что это не просто работа, а работа для настоящего мужчины.

- “*Peste!*” – growled the soldier... “*Why sit ye all moping by the fireside, like crows round a dead horse, when there is man’s work to be done within a few short leagues of ye?*” (глава 6)

- “*It is my trade to risk my skin,*” – growled the archer.” (глава 8)

“*They were but a foraging party – a hundred archers and as many men-at-arms...*” (глава 37)

«Служить» означало «воевать», поэтому служба, как работа, являлась опасным делом, и это осознавали воины средневековья, готовые умереть в бою. В связи с этим по-разному интерпретируется рядовым воином-лучником и послушником следующая поговорка:

- "...those who live by the sword shall perish by the sword." - "And **how could man die better?**" asked the archer. "If I had my wish, it would be to fall so – not, mark you, in any mere skirmish of the Company, but in a stricken field... But let it be sword, lance, or bolt that strikes me down..."

"Black Simon was down – dying, as he would wish to have died, like a grim old wolf in its lair – with a ring of his slain around him." (глава 37)

"In the ancient and populous county of Hampshire there was no lack of leaders or of soldiers for **a service which promised either honor or profit.**" (глава 12)

- "You see what the wage brings," – he answered. "I eat the best and I drink deep. I treat my friend and I ask no friend to treat me... And how of the heap of trifles that you can see for yourselves in the corner? They are from the South French, every one, upon whom I have been making war... - "It seems indeed to be **a goodly service,**" – said the tooth-drawer." (about the service in the army). (глава 6)

- "Then there is the chance of a **ransom.**" (глава 6)

2. Восприятие военной службы как долга. Чаще слова о службе, как о долге звучат из уст рыцаря.

- "We go to France ... in humble search of a field in which we may win advancement and perchance some **small share of glory.** ...that **honour** may be gained." (глава 14)

"For the last stand of the Company had been told throughout Christendom wherever a brave deed of arms was loved, and **honours** had flowed in upon the few who had survived it." (глава 38)

3. Военная служба как подготовка и средство воспитания выносливости, силы, мужества и преодоления человеческих слабостей.

- "This is **the proper way to raise children.**"

- "What would ye be, then? Woodmen? Verderers? – "Nay, **soldiers,**" – they cried both together. (глава 8)

- "God help me! I am the weakest of the weak," groaned Alleyne (ex-monk). "I pray that I may have more strength." – "And to what end?" she (the knight's daughter) asked sharply. "Why then should you, who are soldier of the spirit, be ever moping and hiding in cell or in cave, with minds full of your own concerns, while the world, which you should be mending, is going on its way...? (глава 11)

Нельзя сказать, что любой желающий мог пойти на службу в отряд. Все волонтеры проходили тщательный отбор, и как результат, в отряд попадали самые крепкие, физически выносливые и имеющие определенные навыки. "Carefully and sagaciously the veteran knight chose out his

men from the swarm of volunteers.” (глава 12) Об этом свидетельствует атрибутивная сочетаемость лексических единиц, объединенных понятием «воин»: *lusty archers, a giant recruit, picked men-at-arms, all picked soldiers*. Основу отряда составляли бывалые солдаты, прошедшие войну. Подтверждением служат следующие атрибутивные сочетания: *old soldiers, veteran knight, experienced followers*.

Рассмотрение концептуального поля, объединенного ключевым концептом “*military service*” позволяет говорить о существовании нескольких других концептов, а именно “*soldier*” и “*war*” [Рабкина 2009]. Не останавливаясь детально в рамках данной работы на концептах “*soldier*” и “*war*” заметим только, что в семантике слова “*soldier*” (русск. «солдат») есть прямое указание на характер вознаграждения за военную службу (**soldier** – 13с., from O.Fr. *soudier* “тот, кто служит за плату”, from M.L. *soldarius* “солдат”, literally “за плату”, from L.L. *soldum*, from acc. of L. *solidus* - солид<sup>1</sup>).

Таким образом, исследование составляющих данного концепта позволило выделить базовые слои концепта, репрезентируемые словосочетанием “*military service*” и лексемой “*service*”. Хотя ядро составляют одни и те же признаки, а именно «продолжительность» и «подчинение», на уровне информационного содержания каждая из лексем имеет свой набор когнитивных признаков. Для “*service*” - это «работа», «выполнение определенных обязанностей», а для “*military service*” – это «продолжительность, имеющая определенные рамки» и «долг». На периферии находится дифференциальный гендерный признак и признак «добровольности-принудительности».

#### Л и т е р а т у р а

1. Антология концептов / Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. – М.: Гнозис, 2007.
2. Богатова С.М. Концепт Дом как средство исследования художественной картины мира Вирджинии Вулф: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Омск, 2006
3. Вежбицкая Анна. Язык. Культура. Познание. – М., 1996
4. Дельбрюк Г. История военного искусства. –С-П.: Наука. 1996
5. Залесова Н.М. Формирование и восприятие концепта “gentleman” в языке и культуре США: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2009.
6. Опарина О.И. «Мужество» как поведенческая категория и ее выражение в современном английском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2005
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М., 2007.
8. Рабкина Н.В. Концепт WAR в англоязычной военной поэзии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Иркутск, 2009
9. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. – М., 2008.

---

<sup>1</sup> **solidus, i** - солид, золотая монета, введенная с 312 г. н.э. вместо **aureus** = 25 *denarii*.  
- Прим. ред.

*Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М.: МАКС Пресс, 2009. – Вып. 39. – 136 с. ISBN 978-5-317-03078-0*

10. *Смирнов А.Г.* Элементы варварской и христианской культур в рыцарском автостереотипе // Вестник Моск. ун-та. 2008. № 2.
11. *Sir Arthur Conan Doyle.* The White Company, Barnes & Noble Books, NY, 2005.

#### С л о в а р и

1. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. – Oxford: Bloomsbury Publishing Pls, 2006.
2. Merriam-Websters Collegiate Dictionary, 2005. - [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/dictionary>
3. Longman Dictionary of Contemporary English, 1995.
4. Online Etymology Dictionary by Douglas Harper, 2001.
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, 1995.